

Item No	Vocab No.	Name of Goods or Related Service	Technical Specifications and Standards																		
2		For all spare part must be:- 1- Each spare part must be in a wooden box 2- Sea worthy case packed	Divemet mesh pads for coalescers to suit the above conditions Material: Monel ASTM B164 UNS NO. 4405 of 144 kg/m3 density from 0.27 mm diameter wire construction in section Function: separation of liquid Operation pressure: 35 ATM Gas flow rate: (28000-45000) M3/HR Liquid flow rate: 35-50 M3/HR Specification of gas: <table><tr><td>Component</td><td>VOL%</td></tr><tr><td>Hydrogen</td><td>69.3</td></tr><tr><td>Methane</td><td>17.7</td></tr><tr><td>Ethane</td><td>6.0</td></tr><tr><td>Propane</td><td>3.1</td></tr><tr><td>Butane</td><td>2.0</td></tr><tr><td>Pentane</td><td>1.2</td></tr><tr><td>Others</td><td>0.4</td></tr><tr><td>Hydrogen sulphide</td><td>0.3</td></tr></table> Note: it must be in segments that use inside a vessel of 480 mm manhole dia Size 100mm thickness x 1500mm x 1125mm formed of Four Pieces	Component	VOL%	Hydrogen	69.3	Methane	17.7	Ethane	6.0	Propane	3.1	Butane	2.0	Pentane	1.2	Others	0.4	Hydrogen sulphide	0.3
Component	VOL%																				
Hydrogen	69.3																				
Methane	17.7																				
Ethane	6.0																				
Propane	3.1																				
Butane	2.0																				
Pentane	1.2																				
Others	0.4																				
Hydrogen sulphide	0.3																				

Item No	Vocab No.	Name of Goods or Related Service	Technical Specifications and Standards																
3		For all spare part must be:- 1- Each spare part must be in a wooden box 2- Sea worthy case packed	Divermet mesh pads for mist eliminators to suit the above conditions Material: Monel ASTM B164 UNS NO. 4405 of 144 kg/m3 density from 0.27 mm diameter wire construction in section Function: separation of liquid from gas Operation pressure: 24-28 KG/CM3 Operating temp. : 43c Gas flow rate: 95000 M3/HR Liquid flow rate: 30-50 M3/HR Specification of gas of fluids: A*liquid reformate SP. GR. (0.768-0.780) B-gas <table><tr><td>Component</td><td>VOL%</td></tr><tr><td>Hydrogen</td><td>59.1</td></tr><tr><td>C1</td><td>19.7</td></tr><tr><td>C2</td><td>11.0</td></tr><tr><td>C3</td><td>6.4</td></tr><tr><td>I-C4</td><td>1.4</td></tr><tr><td>N-C4</td><td>1.6</td></tr><tr><td>C7</td><td>0.5</td></tr></table> <p>Note: it must be in segments that use inside a vessel of 480 mm manhole dia Size of set 150 mm thickness x 1000mm formed of Three Pieces</p>	Component	VOL%	Hydrogen	59.1	C1	19.7	C2	11.0	C3	6.4	I-C4	1.4	N-C4	1.6	C7	0.5
Component	VOL%																		
Hydrogen	59.1																		
C1	19.7																		
C2	11.0																		
C3	6.4																		
I-C4	1.4																		
N-C4	1.6																		
C7	0.5																		

Item No	Vocab No.	Name of Goods or Related Service	Technical Specifications and Standards																
4		For all spare part must be:- 1- Each spare part must be in a wooden box 2- Sea worthy case packed	Divemet mesh pads for cealeasers to snat the above conditions Material: Monel ASTM B164 UNS NO. 4405 of 144 kg/m3 density from 0.27 mm diameter wire construction in section Function: separation of liquid from gas Operation pressure: 24-28 KG/CM3 Operating temp. : 43c Gas flow rate: 95000 M3/HR Liquid flow rate: 30-50 M3/HR Specification of gas of fluids: A*liquid reformate SP. GR. (0.768-0.780) B-gas <table><tr><td>Component</td><td>VOL%</td></tr><tr><td>Hydrogen</td><td>59.1</td></tr><tr><td>C1</td><td>19.7</td></tr><tr><td>C2</td><td>11.0</td></tr><tr><td>C3</td><td>6.4</td></tr><tr><td>I-C4</td><td>1.4</td></tr><tr><td>N-C4</td><td>1.6</td></tr><tr><td>C7</td><td>0.5</td></tr></table> Note: it must be in segments that use inside a vessel of 480 mm manhole dia Size of set 300mm thickness x 2288mm x 1544mm formed of Six Pieces	Component	VOL%	Hydrogen	59.1	C1	19.7	C2	11.0	C3	6.4	I-C4	1.4	N-C4	1.6	C7	0.5
Component	VOL%																		
Hydrogen	59.1																		
C1	19.7																		
C2	11.0																		
C3	6.4																		
I-C4	1.4																		
N-C4	1.6																		
C7	0.5																		

Item No	Vocab No.	Name of Goods or Related Service	Technical Specifications and Standards														
5		For all spare part must be:- 1- Each spare part must be in a wooden box 2- Sea worthy case packed	Divemet mesh pads for mist eliminators to suit the above conditions Material: Monel ASTM B164 UNS NO. 4405 of 144 kg/m3 density from 0.27 mm diameter wire construction in section Function: separation of heavy hydrocarbons from the gas Operation pressure: 24-28 ATM Operating temp. : 43c Gas flow rate: 95000 M3/HR Specification of fluids: A-liquid reformat of SP. GR. (0.77-0.78) B-gas <table><tr><td>Component</td><td>VOL%</td></tr><tr><td>Hydrogen</td><td>59.1</td></tr><tr><td>methane</td><td>19.7</td></tr><tr><td>ethane</td><td>11.0</td></tr><tr><td>propane</td><td>6.7</td></tr><tr><td>butane</td><td>3.0</td></tr><tr><td>pentane</td><td>0.5</td></tr></table> <p>Note: it must be in segments that use inside a vessel of 480 mm manhole dia Size of set 152mm thickness x700mm x1090mm formed of Two Pieces</p>	Component	VOL%	Hydrogen	59.1	methane	19.7	ethane	11.0	propane	6.7	butane	3.0	pentane	0.5
Component	VOL%																
Hydrogen	59.1																
methane	19.7																
ethane	11.0																
propane	6.7																
butane	3.0																
pentane	0.5																

<i>Item No</i>	<i>Vocab No.</i>	<i>Name of Goods or Related Service</i>	<i>Technical Specifications and Standards</i>
6		For all spare part must be:- 1- Each spare part must be in a wooden box 2- Sea worthy case packed	Divemet mesh pads for mist eliminators Material: Stainless steel AISI 321 yourk style E421 of 0.27mm wire diameter constructed in-sections with 144 KG/M3 density to suit our operation conditions it will be supplied in segments with net to be assembled inside A vessel of 20" DIA manhole Size of set 150mm thick X2000mm dia formed of five pieces
7		For all spare part must be:- 1-Each spare part must be in a wooden box 2-Sea worthy case packed	Divemet mesh pads for mist eliminators Material: Stainless steel AISI 321 yourk style E421 of 0.27mm wire diameter constructed in-sections with 144 KG/M3 density to suit our operation conditions it will be supplied in segments with net to be assembled inside A vessel of 20" DIA manhole Size of set 150mm thick X1800mm dia formed of five pieces
8		For all spare part must be:- 1- Each spare part must be in a wooden box 2- Sea worthy case packed	Divemet mesh pads for mist eliminators Material: Stainless steel AISI 321 yourk style E421 of 0.27mm wire diameter constructed in-sections with 144 KG/M3 density to suit our operation conditions it will be supplied in segments with net to be assembled inside A vessel of 20" DIA manhole Size of set 150mm thick X2100mm dia formed of six pieces
9		For all spare part must be:- 1- Each spare part must be in a wooden box 2- Sea worthy case packed	Divemet mesh pads for mist eliminators Material: Stainless steel AISI 321 yourk style E421 of 0.27mm wire diameter constructed in-sections with 144 KG/M3 density to suit our operation conditions it will be supplied in segments with net to be assembled inside A vessel of 20" DIA manhole Size of set 150mm thick X1200mm dia formed of three pieces
10		For all spare part must be:- 1- Each spare part must be in a wooden box 2- Sea worthy case packed	Mesh pads Monel ASTM B164 UNS NO. 4405 size wire dia 0.27mm Manhole size 500 mm for all drums Size of set 150mm thickness x 1500mm dia Density 144kg/ m3 formed of five pieces

SRCQP23-D083

11		For all spare part must be:- 1- Each spare part must be in a wooden box 2- Sea worthy case packed	Mesh pads Monel ASTM B164 UNS NO. 4405 size wire dia 0.27mm Manhole size 500 mm for all drums Size of set 150mm thickness x600mm dia Density 144kg/ m3 formed of two pieces
Item No	Vocab No.	Name of Goods or Related Service	Technical Specifications and Standards
12		For all spare part must be:- 1- Each spare part must be in a wooden box 2- Sea worthy case packed	Mesh pads Monel ASTM B164 UNS NO. 4405 size wire dia 0.27mm Manhole size 500 mm for all drums Size of set 150 mm thickness x500mm dia density 144 KG/m3 formed of two pieces
13	Shape 1	For all spare part must be:- 1- Each spare part must be in a wooden box 2- Sea worthy case packed	Mesh pads York style 931 or eq. material of grid tie wire, tie rod 13% cr stainless steel density 144 kg/m3 and 0.27 mm diameter of wire, manhole 550mm Constructed in section size (150 mm thickness *7600 mm diameter
14	Shape 2	For all spare part must be:- 1- Each spare part must be in a wooden box 2- Sea worthy case packed	Mesh pads York style 931 or eq. material of grid tie wire, tie rod 13% cr stainless steel density 144 kg/m3 and 0.27 mm diameter of wire, manhole 550mm Constructed in section size (150 mm thickness *6200 mm diameter

2

27

<i>Item No</i>	<i>Vocab No.</i>	<i>Name of Goods or Related Service</i>	<i>Technical Specifications and Standards</i>
15	Shape 3	<p>For all spare part must be:-</p> <p>1- Each spare part must be in a wooden box</p> <p>2- Sea worthy case packed</p>	<p>mesh wire eliminator</p> <p>OD=1524mm</p> <p>Thick = 150mm</p> <p>Mesh materials stainless steel 316</p> <p>Grid materials stainless steel 316 L (structure materials)</p> <p>Divmet style H-4310</p> <p>Tie wire and beam stainless steel 316 , stainless steel 316 L</p> <p>Beds real sectors =5 segments</p> <p>density (kg/m³) = 144</p> <p>wire thickness = (0.23_0.28)mm</p> <p>manhole size 550mm</p>

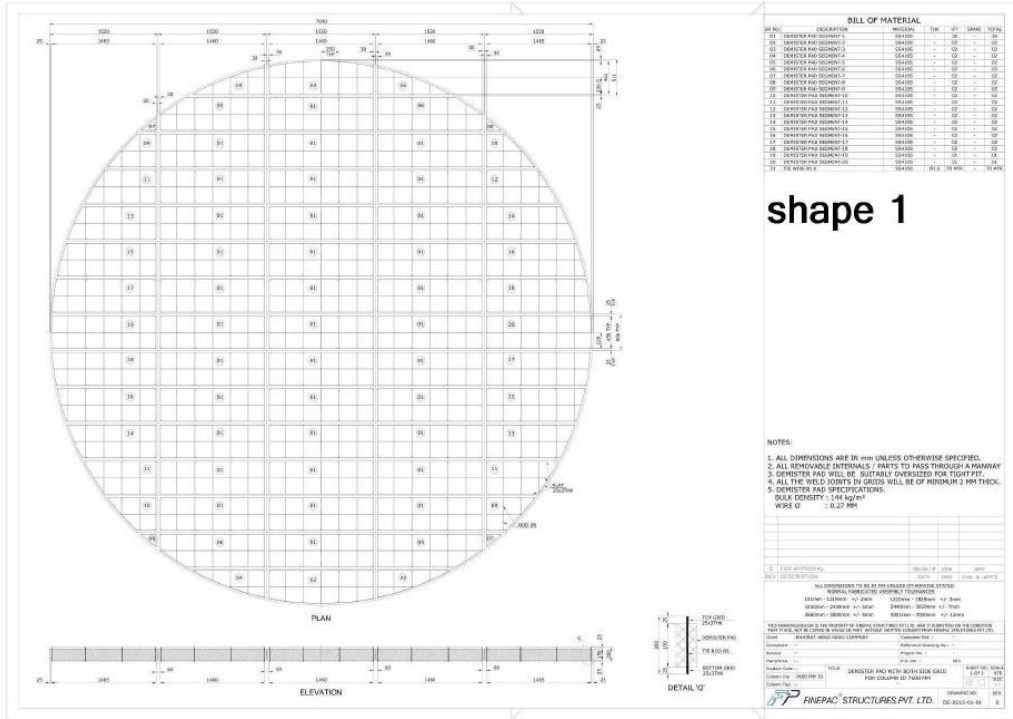
<i>Item No</i>	<i>Vocab No.</i>	<i>Name of Goods or Related Service</i>	<i>Technical Specifications and Standards</i>
16	Shape 4	<p>For all spare part must be:-</p> <p>1- Each spare part must be in a wooden box</p> <p>2- Sea worthy case packed</p>	<p>mesh wire eliminator</p> <p>OD =3962mm</p> <p>Thick = 150 mm</p> <p>Mesh materials stainless steel 316</p> <p>Grid materials stainless steel 316 L (structure materials)</p> <p>Divmet style H-4310</p> <p>Tie wire and beam stainless steel 316 , stainless steel 316 L</p> <p>beds real sectors =24 segment</p> <p>density (kg/m³) = 144</p> <p>wire thickness = (0.23_0.28)mm</p> <p>manhole size 550mm</p>

17		<p>For all spare part must be:-</p> <p>3- Each spare part must be in a wooden box</p> <p>4- Sea worthy case packed</p>	<p>DIVEMET MESH PADS FOR MIST ELIMINATORS TO SUIT THE ABOVE CONDITION MATERIAL: Monel ASTM B164 UNS NO. 4405 , 144 KG/M³ DENSITY FROM 0.27mm DIAMETER WIRE CONSTRUCTED IN SECTIONS SIZE 125mm THICKNESS x 650mm DIA</p> <p>Manhole 480mm</p> <p>FUNCTION:- SEPARATION OF LIQUID FROM GAS</p> <p>OPERATINGPRESSURE=39-40 ATM</p> <p>OPERATING TEMPERATURE = 43 C°</p> <p>GAS FLOWRATE =(14,000-28,000) m³/HR</p> <p>SPECIFICATION OF FLUID: – A - LIQUID LIGHT GAS OIL OF(SP.-GR 0.83) B - GAS</p> <table><tr><td>COMPONENT</td><td>VOL%</td></tr><tr><td>HYDROGEN</td><td>69.3</td></tr><tr><td>METHANE</td><td>17.7</td></tr><tr><td>ETHANE</td><td>6.0</td></tr><tr><td>PROPANE</td><td>3.1</td></tr><tr><td>BUTANE</td><td>2.0</td></tr><tr><td>PENTANE</td><td>1.2</td></tr><tr><td>OTHERS</td><td>0.4</td></tr><tr><td>HYDROGEN SULPHIDE</td><td>0.3</td></tr></table>	COMPONENT	VOL%	HYDROGEN	69.3	METHANE	17.7	ETHANE	6.0	PROPANE	3.1	BUTANE	2.0	PENTANE	1.2	OTHERS	0.4	HYDROGEN SULPHIDE	0.3
COMPONENT	VOL%																				
HYDROGEN	69.3																				
METHANE	17.7																				
ETHANE	6.0																				
PROPANE	3.1																				
BUTANE	2.0																				
PENTANE	1.2																				
OTHERS	0.4																				
HYDROGEN SULPHIDE	0.3																				

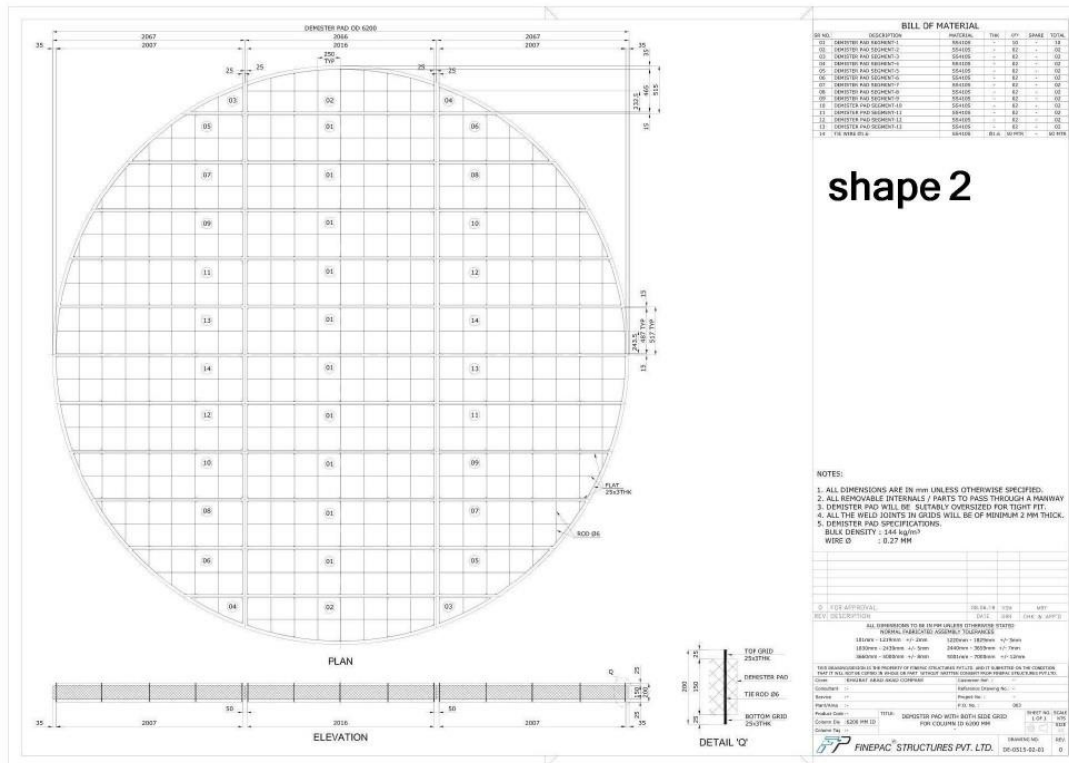
18		<p>For all spare part must be:-</p> <p>5- Each spare part must be in a wooden box</p> <p>6- Sea worthy case packed</p>	<p>DIVEMET MESH PAD FOR COALESCERS TO SUIT THE ABOVE CONDITION</p> <p>MATERIAL:- Monel ASTM B164 UNS NO. 4405 , 144 KG/M³ DENSITY FROM 0.27mm DIAMETER WIRE CONSTRUCTED IN SECTIONS SIZE 150mm x 1888mm x 1800mm</p> <p>Manhole 480mm</p> <p>FUNCTION:- SEPARATION OF LIQUID FROM GAS</p> <p>OPERATING PRESSURE=39-40 ATM</p> <p>OPERATING TEMPERATURE = 43 C°</p> <p>GAS FLOW RATE =(14,000-28,000) m³/HR</p> <p>SPECIFICATION OF FLUID: – A - LIQUID LIGHT GAS OIL OF (SP.-GR 0.83) B - GAS</p> <table><tr><td>COMPONENT</td><td>VOL%</td></tr><tr><td>HYDROGEN</td><td>69.3</td></tr><tr><td>METHANE</td><td>17.7</td></tr><tr><td>ETHANE</td><td>6.0</td></tr><tr><td>PROPANE</td><td>3.1</td></tr><tr><td>BUTANE</td><td>2.0</td></tr><tr><td>PENTANE</td><td>1.2</td></tr><tr><td>OTHERS</td><td>0.4</td></tr><tr><td>HYDROGEN SULPHIDE</td><td>0.3</td></tr></table>	COMPONENT	VOL%	HYDROGEN	69.3	METHANE	17.7	ETHANE	6.0	PROPANE	3.1	BUTANE	2.0	PENTANE	1.2	OTHERS	0.4	HYDROGEN SULPHIDE	0.3
COMPONENT	VOL%																				
HYDROGEN	69.3																				
METHANE	17.7																				
ETHANE	6.0																				
PROPANE	3.1																				
BUTANE	2.0																				
PENTANE	1.2																				
OTHERS	0.4																				
HYDROGEN SULPHIDE	0.3																				

4. Drawings (N/A)

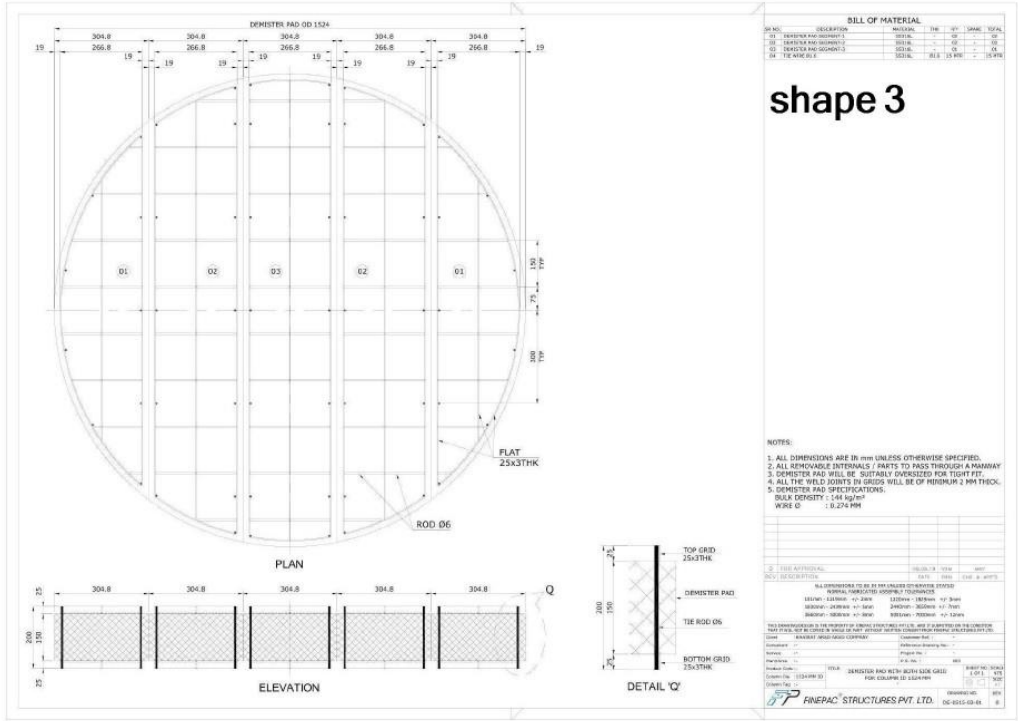
SRCQP23-D083



SRCQP23-D083



SRCQP23-D083





5. Inspections and Tests

List of Inspections and Tests		
Line Item No	Brief Description of Item	Inspection and/or Test
1	FOR ALL SPARE PARTS	Provide SRC with Third party inspection certificate from one of the an international inspection companies fixed below :: 1- BUREAU VERITAS 2- TUV RHEINLAND 3- LLOYD'S REGISTER 4- INTERTEK GLOBAL 5- ALROOKAL 6- RINA 7- ATG 8-SGS 9- DNV

**Section Seven: General Conditions of the Contract for
The Contracts of Supplying Commodities**

**القسم السابع: الشروط العامة للعقد
لعقود تجهيز السلع**

Section Seven: General Conditions of the Contract	85
1- Definitions	85
2- Contract Documents	86
3- Corruptions and Fraud	86
4- Interpretation	خطأ! الإشارة المرجعية غير معروفة.
5- Language	خطأ! الإشارة المرجعية غير معروفة.
6- Joint Venture or Group of Companies or Organizations	88
7- Qualification	خطأ! الإشارة المرجعية غير معروفة.
8- Notification Memos	89
9- Governing Law	89
10- Settlement of Disputes	89
11- Audit and Review by the Buyer	89
12- Scope of Supply	90
13- Delivery and Documents	90
14- Supplier's Responsibilities	90
15- Contract Price	90
16- Terms of Payment	90
17- Taxes and Fees	91
18- Good Performance Guarantee	91
19- Copy rights	91
20- Confidential Information	92
21- Subcontracts	92
22- Specifications and Standards	93
23- Packaging and Documents	93
24- Insurance	94
25- Transportation	94
26- Test and Engineering Inspection	94
27- Delay Penalties	95
28- Manufacturer's Guarantee	95
29- Indemnification for Patents	96
30- Limits of Liability	97
31- Change in Laws and Regulations	97
32- Force Majeure	98
33- Change in Orders and Amendment to Contract	98

١. التعاريف	٨٥
٢. وثائق العقد	٨٥
٣. الاحتيال و الفساد	٨٦
٤. التفسير	٨٦
٥. اللغة	خطأ! الإشارة المرجعية غير معروفة.
٦. المشروع المشترك	٨٨
٧. اهلية مقدمي العطاء	خطأ! الإشارة المرجعية غير معروفة.
٨. مذكرات التبليغ	٨٩
٩. القانون الحاكم	٨٩
١٠. حل النزاعات	٨٩
١١. التدقيق والمراجعة من المشتري	٨٩
١٢. نطاق التجهيز	٩٠
١٣. التسليم والوثائق	٩٠
١٤. مسؤولية المجهز	٩٠
١٥. سعر العقد	٩٠
١٦. شروط الدفع	٩٠
١٧. الضرائب والرسوم	٩١
١٨. ضمان حسن الاداء	٩١
١٩. حقوق النشر	٩١
٢٠. المعلومات السرية	٩٢
٢١. عقود المقاولات الثانوية	٩٢
٢٢. المواصفات والمقاييس	٩٣
٢٣. التغليف والمستندات	٩٣
٢٤. التأمين	٩٤
٢٥. النقل	٩٤
٢٦. الاختبار والفحص الهندسي	٩٤
٢٧. التعويضات المقطوعة	٩٥
٢٨. ضمان المصنع	٩٥
٢٩. التعويض عن براءات الاختراع	٩٦
٣٠. حدود المسؤولية	٩٧
٣١. التعبير في القوانين والأنظمة	٩٧
٣٢. القوة القاهرة	٩٨
٣٣. أوامر التغيير وتعديل العقد	٩٨

SRCQP23-D083	
34-Extension of Term	99
35- Work Withdrawal	99
36- Waiver	100
37- Restrictions on Exports	100

٣٤. تمديد الوقت
٣٥. إنهاء العقد
٣٦. التنازل و نقل الحقوق
٣٧. قيود التصدير

Section Seven : General Conditions of the Contract

1- Definitions

1-1- The following words and expressions shall have the meanings stated next to each:

a- "Contract" means the agreement entered into by the Parties (Buyer and Supplier), in addition to the Contract Documents, to include all annexes and supplements thereto and any other documents referred to herein.

b- "Contract Documents" means the documents stated in the Contract Agreement, as amended.

c- "Contract Price" means the amount to be paid to the supplier as stated in the Contract, liable to increase, decrease and revision according to the Terms of Contract.

d- "Day" means the day in Gregorian calendar.

e- "Completion" means completion by the Supplier of the services related to the Contract in accordance with the terms and conditions stated in the Contract.

f- "Commodities" means the Commodities, raw materials, machines, equipments and/or other materials that should be provided by the Supplier to the Buyer under the Contract.

g- "Buyer's Country" means the country specified in the Special Conditions of the Contract.

h- "Buyer" means the (Ministry/Department) purchasing the Commodities and Related Services, as stated in the Special Conditions of the Contract.

i- "Related Services" means the services associated with the supply of Commodities , such as insurance, installation, training, primary maintenance and other obligations of the Supplier under the Contract.

j- "Subcontractor" means any natural personality or any public or private organization, or combination thereof, which contracts with the Supplier on the supply of part of the Commodities ordered or execution any part of their Related Services.

k- "Supplier" means any natural personality or any public or private organization, or combination thereof, which Bid is approved by the Buyer and is named in the Contract.

l- "Point of Delivery" is the place mentioned in

القسم السابع: شروط العقد العامة

١. التعريفات

١-١- الكلمات والمصطلحات الآتية ستكون لها المعاني المدرجة اراء كل منها:

(أ) "العقد" يعني الاتفاقية المبرمة بين الطرفين (المشتري و المجهز)، بالإضافة إلى وثائق العقد، بما فيها جميع الوثائق الملحقه والمتممة، وآية وثائق أخرى المشار إليها هنا.

(ب) "وثائق العقد" تعني الوثائق المدرجة في اتفاقية العقد، بما في ذلك التعديلات.

(ج) "سعر العقد" تعني المبلغ الذي يدفع للمجهز والمحدد في العقد، وهو قابل للزيادة أو النقصان أو التعديل بحسب بنود العقد.

(د) "اليوم"، يعني يوماً في التقويم الميلادي

(هـ) "الاكتمال" معناها استكمال المجهز للخدمات المنصلة بالعقد بما يتوافق مع الشروط والبنود المدرجة في العقد.

(و) "السلع" معناها البضائع والمواد الخام والآليات والمعدات و/أو المواد الأخرى التي يجب على المجهز أن يؤمها للمشتري بموجب العقد.

(ز) "نوعية المشتري" تعني الدولة المحددة في الشروط الخاصة بالعقد.

(ح) "المشتري" تعني (الوزارة/الدائرة) المشتري للسلع والخدمات المنصلة بها، كما هي مبينة في الشروط الخاصة بالعقد.

(ط) "الخدمات المنصلة" تعني الخدمات المرافقة للمجهز للسلع، مثل التأمين والتدريب والصيانة الميكنية وغيرها من التزامات المجهز بموجب العقد.

(ي) "المقاول الثانوي" تعني أي شخص طبيعي، أو أي مؤسسة حكومية أو خاصة، أو خليط من الاثنين، يقوم بالتعاقد مع المجهز لتأمين جزء من السلع المطلوبة أو تنفيذ أي جزء من الخدمات المنصلة بها.

(ك) "المجهز" هو أي شخص طبيعي، أو أية مؤسسة حكومية أو خاصة، أو خليط من الاثنين، الذي تمت الموافقة على عطاؤه من المشتري ولم تسميته في العقد.

(ل) "موقع التسليم" هو المكان المذكور في الشروط الخاصة بالعقد.

2- Contract Documents

2-1- All the documents constituting the Contract and all parts thereof, as per their order in the Contract are interconnected and integrated and construe each other. The Contract shall be read as a whole.

3- Corruptions and Fraud

If the Buyer is fully convinced that the Supplier is involved in any fraudulent, corrupt, collusive, coercive or obstructive practice during the competition procedure or Contract execution, the Buyer shall have the right, 14 days after giving a notice thereof to the Supplier, to suspend the Supplier's work and cancel the Contract. The provisions of 35-1 shall be applied.

3-1- The Buyer (Ministry/Department) shall require the Bidders, Suppliers, Contractors or Advisors to adhere to the higher standards of business ethics during the period of supply and contract execution. In order to achieve this policy, the Buyer:

a- Defines, for the purpose of these provisions, the below stated terms, as follows:

1) "Corrupt Practice" means offering, giving, receiving or soliciting, directly or indirectly, anything of value to influence the actions of a public official⁷ throughout the outsourcing process or contract execution.

2) "Fraudulent Practice" means any misrepresentation or omission of any fact in view to influence the outsourcing process or contract execution.

3) "Collusive Practice" means any scheme or arrangement between two or more Bidders, with or without knowledge of the Buyer, in view to establish artificial and noncompetitive prices.

4) "Coercive Practice" means harming or threatening to harm, directly or indirectly, the persons or their properties to influence their participation in the outsourcing processes or influence the contract execution.

5) "Obstructive Practice":

First: To intentionally destroy, falsify, distort or conceal investigation-required substantial documents or give false testimony to investigators to obstruct the investigation procedures in any of the abovementioned practices through threatening, provoking or intimidating any Party and prevent it from giving any investigation-related information.

Second: Also means the practices that obstruct

٢. وثائق العقد

٢-١ أن جميع الوثائق المكونة للعقد (وجميع أجزائها) بحسب ترتيبها في العقد مترابطة ومكاملة وبفسر بعضها البعض، و تتم قراءة العقد كوحدة متكاملة.

٣. الفساد والاحتيال

إذا توصل المشتري إلى قناعة نامة بقيام المجهز بأي من ممارسات الاحتيال أو الفساد أو الخواطئ أو القهر أو الإعاقة خلال إجراءات التنافس أو تنفيذ العقد، فللمشتري الحق وبعد (١٤) يوما من توجيه إدارته بذلك إلى المجهز إيقاف عمل المجهز وإلغاء العقد ويتم تطبيق أحكام المادة (٣٥) الفقرة (١-٣٥) منها.

٣-١ يشترط المشتري (الوزارة/الدائرة) على مقدمي العطاءات، والمقاولين، والمستشارين أن يلتزموا بأعلى معايير الأخلاق المهنية خلال فترة التجهيز وتنفيذ العقد. ولتحقيق هذه السياسة، فإن المشتري:

(أ) يعرف لخص هذه الأحكام المصطلحات المدرجة في أدناه كما يأتي:

(١) "ممارسة فاسدة" تعني عرض أو إعطاء أو استلام أو استدراج أي شيء ذي قيمة سواء بشكل مباشر أو غير مباشر للتأثير على عمل مسؤول عام في عملية التجهيز أو في تنفيذ العقد.

(٢) "ممارسة احتيالية" تعني تشويه الحقائق أو إعطائها للتأثير على عملية التجهيز أو تنفيذ العقد.

(٣) "ممارسات نواطئة" تعني أية خطة أو ترتيب بين اثنين أو أكثر من مقدمي العطاء، سواء يعلم من المشتري أو دون علمه، بهدف تقديم أسعار عطاء على مستويات زائفة وغير تنافسية.

(٤) "ممارسات قهرية" تعني إيذاء أو التهديد بإيذاء أشخاص أو ممتلكاتهم، بشكل مباشر أو غير مباشر، للتأثير على مشاركتهم في عملية التجهيز أو التأثير على تنفيذ عقد.

(٥) ممارسات الإعاقة

أولاً: وتحتي الألفاظ أو التزييف أو التخيير أو الإخفاء المتعمد للوثائق التوثيقية الخاصة بالتحقيق أو إعطاء افادة كاذبة للتحققين لإعاقة إجراءات التحقيق في أي من هذه الممارسات المذكورة انفا من خلال التهديد أو التحرش أو تخويف أي طرف لممنحه من تقديم معلومات وثيقة الصلة في التحقيق.

ثانياً: كذلك تحتي الأفعال التي تعوق ممارسة المشتري لحقه في التدقيق وممارسة الرقابة المنصوص عليها بالمادة (١١) الفحص و التدقيق من المصروف.

SRCQP23-D083

the buyer's practicing its right of auditing and revision, as per 11/Inspection and Auditing by the Bank.

3-2- Shall be dismissed from work any employee of the Supplier if it is proved that it is involved in any corrupt, fraudulent, collusive, coercive or obstructive practice during the procedures of contracting on purchasing the Commodities.

4- Interpretation

4-1- If required by the context, singular may refer to plural and vice-versa.

4-2-

a- Unless there's contradiction with any conditions in the Contract, the construction of commercial terms and rights and obligations of the Contract Parties shall as specified in the INCOTERMS.

b- CFR, FCA, CIP, EXW and other similar abbreviations, when used, shall be subject to the rules referred to in the applicable version of INCOTERMS as referred to in the Special Conditions of the Contract issued by the International Chamber of Commerce, Paris.

4-3- Entire Agreement:

The Contract consists of the entire agreement between the Buyer and the Supplier, all correspondences, negotiations and agreements (whether oral or written) made between the Parties before the date of signing the Contract shall be void.

4-4- Amendment

Any change or amendment to the Contract shall have no legal effect unless it is in writing, dated and refers to the Contract specifically. Also, it shall be signed by a duly authorized representative of each Party.

4-5- No Assignment

a- According to 4-5-b/General Conditions of the Contract, any delay, lingerer or grace from any Party in the application of any if the Contract terms and conditions or complying with time shall not have effect on any of the other Party's rights stated in the Contract. Also, any waiver by any Party of any breach of the Contract shall not constitute a waiver of any thereafter breach (es) of the Contract.

b- Any assignment by any Party of rights, powers or right recovery under the Contract shall be in writing, dated and signed by authorized representative of the assigning Party.

٢-٢ بطرد من العمل أي من موظفي المجهز في حالة ثبوت تورطه في أي من ممارسات الفساد أو الاحتيال أو النواط أو الفهر أو الاعف، أثناء اجراءات التعاقد لشراء السلع.

٤. التفسير

١-٤ إذا نطلب السياق ذلك قد نلحى الصيغة المفردة الجمع والعكس صحيح.

٢-٤ (أ) مالم يوجد نصارب مع ابة شروط في العقد فان تفسير المصطلحات التجارية والحقوق والالتزام لأطراف العقد تكون بموجب ما توضحه الانكوترم.

(ب) المصطلحات CFR, FCA, CIP, EXW والأخرى مماثلة ستكون خاضعة عند استعمالها للقواعد المشار إليها في النسخة المعمول بها من الانكوترم المشار إليه في الشروط الخاصة بالعقد والصادرة عن قبل عرفة التجارة العالمية في باريس.

٣-٤ كامل الاتفاقية:

يتكون العقد من كامل الاتفاقية بين المشتري والمجهز، وتبطل جميع المراسلات والمفاوضات والاتفاقيات (سواء الشفهية أو خطية) التي تمت بين الطرفين قبل تاريخ العقد.

٤-٤ التعديل:

أي تغيير أو تعديل على العقد لن يكون ذا قيمة قانونية إلا إذا كان مكتوباً، ويحمل تاريخاً ويشير إلى العقد بشكل محدد، كما يجب أن يكون موقعا من ممثل مخول حسب الأصول من كلا الطرفين.

٥-٤ عدم النازل:

(أ) مقتضى البند (٤-٥-ب) من الشروط العامة للعقد، لن يؤثر أو يحد أو يحدف أي تأخير أو تربت أو إمهال من لأي من الطرفين في تطبيق أي من بنود أو شروط العقد أو الالتزام في الوقت على أي من حقوق الطرف الآخر المبرمة في العقد، كذلك لا يمثل أي نازل من أي من الطرفين عن أي خرق في العقد نازل عن خرق لاحق أو خروق لاحقة للعقد.

(ب) أي نازل من أي من الطرفين عن حقوق أو سلطات أو استرداد حق بموجب العقد يجب أن يتم خطياً، وأن يكون مؤرخاً وموقعا من ممثل مخول من الطرف المتنازل، كما يجب تحديد الحق وإلى أي مدى تم التنازل عنه.

SRCQP23-D083

Also, the right and the extent of assignment shall be specified.

4-6- Contract Conditions Validity

If any provision or condition of the Contract is found to be legally prohibited, invalid or inapplicable, such prohibition, invalidity or inapplicability shall not affect the validity or applicability of any other provision or condition of the Contract.

5- Language

5-1- The Contract, and all its related correspondences and documents exchanged between the Buyer and the Supplier, shall be written in the language specified in the Special Conditions of the Contract. The supporting documents and printed matters that are considered part of the Contract can be in another language, provided that these shall be accompanied with a true translation into the specified language; such translation shall be adopted for the purpose of Contract construction.

5-2- The Supplier shall be charged with all the expenses of translating any documents it submits into the approved language and shall be responsible for the accurate translation of the documents provided by the importer.

6- Joint Venture or Group of Companies or Organizations

6-1- If the Supplier is a joint venture or a group of companies or organizations, all Parties shall be considered jointly and severally liable to the Buyer for the execution of the provisions of the contract and shall appoint one Party of them to act as authorized head to enter into obligations on behalf of the joint venture of the group of companies or organization. The JV or the group of companies or organization may not be restructured or reorganized without prior written consent by the Buyer.

7- Qualification

7-1- The Supplier and its Subcontractors shall have nationalities of eligible countries. The Supplier or its Subcontractor is considered having nationality of a country if it is a resident therein or is incorporating or holding shares in a company or registered and doing business under the provisions of the laws of such country.

7-2- All Commodities and Related Services to be supplied under the Contract and funded by the Buyer shall be originated from an eligible country. For the purpose of this Clause, the origin means the country in which the Commodities, or the commodities produced from manufacturing, processing or assembling essential components of

٦-٤ نفاذ شروط العقد

إذا تبين أن أحد أحكام أو شروط العقد ممنوعة أو باطلة أو غير قابلة للتطبيق قانونياً، فإن هذا المنع أو البطلان أو عدم القدرة على التطبيق لن يؤثر على شرعية أو تطبيق أي من الأحكام والشروط الأخرى في العقد.

٥- اللغة

٥-١ يجب أن يكتب العقد وجميع المراسلات والمستندات المتصلة بها المتبادلة بين المشتري والمجهز باللغة المحددة في الشروط الخاصة بالعقد. الوثائق المساندة والمطبوعات التي تعتبر جزءاً من العقد يمكن أن تكون بلغة أخرى على أن تكون مرفقة بترجمة طبق الأصل باللغة المحددة، ولغايات تفسير العقد تعتمد هذه الترجمة.

٥-٢ على المجهز أن يتحمل جميع نفقات ترجمة أية وثائق يقدمها إلى اللغة المعتمدة، وتحمل مسؤولية دفع ترجمة الوثائق التي يقدمها المورد.

٦. المشروع المشترك، مجموعة شركات أو مؤسسات

٦-١ إذا كان المجهز مشروعاً مشتركاً أو مجموعة شركات و مؤسسات ، يعتبر جميع الأطراف ، مسؤولين مسؤولية مشتركة و تضامنية أمام المشتري عن تنفيذ أحكام العقد وعليهم أن يعينوا طرفاً واحداً من بينهم للعمل كرئيس مخول للدخول بالالتزامات نيابة عن المشروع المشترك أو مجموعة الشركات أو المؤسسات. ولا يجوز تغيير تركيبة أو تشكيلة أي من المشروع المشترك أو مجموعة الشركات أو المؤسسات دون موافقة المشتري الكتابية المسبقة.

٧. التأهيل

٧-١ يجب أن يكون المجهز ومقاولوه الثانويون من جنسيات الدولة المؤهلة ، و يعتبر المجهز أو مقاوله الثانوي حاصلين على جنسية دولة ما إذا كان مقبلاً فيها ، أو مؤسساً أو مشاركاً في شركة أو تم تسجيله ويعمل بموجب أحكام قوانين تلك الدولة.

٧-٢ يجب أن تكون كافة السلع والخدمات المتصلة بها المطلوب تجهيزها بموجب العقد و يتم تمويلها من المشتري ، من منشأ دولة مؤهلة ولا عراض هذا المقسم فإن المنشأ يعني الدولة التي فيها زراعة أو تربية أو استخراج أو تصنيع أو معاملة السلع فيها أو السلع الدلاجة من تصنيع أو معاملة أو تجميع مكونات أساسية ذات عاتمة تجارياً تختلف في خصائصها بصورة كبيرة عن خصائص المنتج النهائي الناتج عنها.

SRCQP23-D083

trade mark that has substantially different characteristics than those of their final product, are agriculture, bred, mined, manufactured or processed.

8- Notification Memos

8-1- Any notice of legal action given by a Party to the other according to the Contract shall be in writing and sent to the address specified in the Special Conditions of the Contract. "In writing" means written with receipt acknowledged.
8-2- The notice shall be deemed valid as of the date of receipt or applicability thereof, whichever is later.

9- Governing Law

9-1- The Contract is governed by and construed according to the applicable law in the Republic of Iraq.

10- Settlement of Disputes

10-1- Amicable Resolution:

The Buyer and the Supplier shall exert every reasonable effort to resolve any dispute to arise between them according or connected to the Contract through direct amicable negotiations.

10-2- Arbitration

Failure by the Parties to resolve the dispute within 28 days after starting the negotiations stated in 10-1, any Party may give the other a notice informing it with its intent to resort to arbitration with respect to the subject of dispute. The arbitration procedure shall not be started before the other Party's receipt of such notice. It is possible to start arbitration procedures under the Contract before or after the supply of commodities. The arbitration procedures shall be followed according to the rules stipulated in the Special Conditions of the Contract.

10-3- The choice of arbitration does not prevent the following:

a- The Parties to continue fulfillment of their obligations according to the Contract, unless they agree otherwise.

b- The Buyer to make any due payments to the Supplier.

11- Audit and Review by the Buyer

In the Contracts resulting from direct invitation or single offer (monopoly) method, if stipulate in the Bids Data Sheet, the Buyer shall have the right to inspect the Supplier's office and check and audit its accounts and records, as well as its Subcontractors, so far as it is connected to

٨. مذكرات التبليغ

٨-١ أي تبليغ موجه من أحد الأطراف إلى الآخر استناداً للعقد يجب أن يكون خطياً ومرسلاً إلى العنوان المحدد في الشروط الخاصة بالعقد. "خطياً" تعني مكتوباً مع إثبات بالاستلام.

٨-٢ تعتبر المذكرة نافذة من تاريخ استلامها أو من تاريخ سريتها، أيهما أبعد.

٩. القانون الحاكم

٩-١ يحكم العقد ويُفسر حسب القوانين النافذة في جمهورية العراق.

١٠. فصل النزاعات

١٠-١ الحل الرضائي:

على المشتري والمجهز أن يوقعا بكل جهد ممكن لحل أي نزاع ينشأ بينهما بموجب العقد أو فيما يتعلق بالعقد عن طريق المفاوضات الودية والمباشرة.

١٠-٢ التحكيم:

إذا فشل الطرفان في التوصل إلى حل الخلاف أو النزاع بعد مضي (٢٨) يوماً من بدء المفاوضات المذكورة في الفقرة (١٠-١) فبالإمكان أي من الطرفين تقديم إشعار إلى الطرف الآخر يعلمه برغبته باللجوء إلى التحكيم بصدد موضوع النزاع، ولن تتم مباشرة إجراءات التحكيم إلا بعد استلام الطرف الآخر لذلك الإشعار، ومن الممكن المباشرة بإجراءات التحكيم بموجب العقد قبل أو بعد تجهيز السلع ويتم اتباع إجراءات التحكيم بموجب القواعد المنصوص عليها في الشروط الخاصة بالعقد.

١٠-٣ إن اختيار التحكيم لا يمنع مما يأتي:

أ. أن يستمر الطرفان في تنفيذ التزاماتهم بموجب العقد إلا إذا اتفقا على غير ذلك.

ب. على المشتري أن يدفع للمجهز أية دفعات متحققة له.

١١. التدقيق والمراجعة من قبل المشتري

في العقود الناجمة عن الدعوة المباشرة أو أسلوب العطاء الواحد (الاحتكار) وإذا نص على ذلك في ورقة بيانات العطاء يحق للمشتري بإجراء الكشف عن مكاتب المجهز ومراجعة وتدقيق حساباته وسجلاته وكذلك مغاويله الثانوية قدر تعلق الأمر بتنفيذ العقد و / أو الأشخاص الذين يقومون بتبويبهم ويتم تدقيق هذه الحسابات و السجلات من مدققين يتم تعيينهم من المشتري إذا طلب المشتري ذلك.

SRCQP23-D083

the contract execution and/or the persons they appoint. Such accounts and records shall be audited by auditors appointed by the Buyer, if required by the Buyer.

12- Scope of Supply

12-1- The Commodities and Related Services shall be according to those specified in the Table of Requirements.

13- Delivery and Documents

13-1- As per 33-1/General Conditions of the Contract, the delivery of commodities and completing the execution of Related Services shall be according to the delivery and completion schedule stated in the Table of Requirements. The Supplier shall provide shipping details and any documents stated in the Special Conditions of the Contract.

14- Supplier's Responsibilities

14-1- The Supplier shall provide all Commodities and Related Services stated in the Scope of Supply according to 12/General Conditions of the Contract and the Delivery and Completion Schedule and as stated in 13/General Conditions of the Contract.

15- Contract Price

15-1- The amounts earned by the Contract's Supplier from the Buyer for the Commodities and Related Services shall conform to those specified in its Bid, except for any prices duly amended according to the Special Conditions of the Contract.

16- Terms of Payment

16-1- Contract Price, to include the payments made (if applicable), shall be paid as stated in the Special Conditions of the Contract.

16-2- The Payments due to the Buyer shall be made in writing, accompanied with the receipts that describe the Commodities and Related Services executed and with the documents required as per 13/Special Conditions of the Contract, upon completion of all obligations stipulated in the Contract.

16-3- The due payments shall be made to the Supplier immediately. In no case the payment shall be delayed for more than 60 days after delivery of receipts and acceptance by the Buyer thereof.

16-4- The Supplier's due payments specified in the Contract shall be made in the currencies stated in the Contract.

16-5- Failure by the Buyer to make any due payment on time or within the period specified

١٢. نطاق التجهيز

١٢-١ يجب أن تكون السلع والخدمات المتصلة بها مطابقة لذلك المحددة في جدول المتطلبات.

١٣. التسليم والوثائق

١٣-١ بمقتضى الفقرة (١-٣٣) من الشروط العامة للعقد، يكون تسليم السلع واستكمال تنفيذ الخدمات المتصلة بها مطابقة لجدول التسليم والإكمال المذكور في جدول المتطلبات. يجب أن يؤمن المجهز تفاصيل الشحن وأية وثائق أخرى بحسب ما هو مبين في الشروط الخاصة للعقد.

١٤. مسؤوليات المجهز

١٤-١ يجب على المجهز أن يؤمن السلع والخدمات المتصلة بها كافة الواردة في نطاق التجهيز طبقاً للفقرة ١٢ من الشروط العامة للعقد، و جدول التسليم والإكمال، كما هو محدد في الفقرة ١٣ من الشروط العامة للعقد.

١٥. سعر العقد

١٥-١ يجب أن تطابق المبلغ الذي يتقاضاها المجهز في العقد من المشتري مقابل السلع والخدمات المتصلة بها مع الأسعار المحددة منه في عطاءه باستثناء أية أسعار محملة اصولياً استناداً للشروط الخاصة بالعقد.

١٦. شروط الدفع

١٦-١ سعر العقد، بما في ذلك الدفعات المقدمة (إذا كان ذلك ينطبق) يتم دفعها كما هو مبين في الشروط الخاصة بالعقد.
١٦-٢ يجب أن تقدم الدفعات المستحقة إلى المشتري خطياً، مرفقة بالوصولات (Invoices) التي تصف السلع والخدمات المتصلة بها المقدمة، وبإرفاق الضرورية بحسب الفقرة ١٣ من الشروط العامة للعقد، وعند إتمام جميع الالتزامات المبينة في العقد.

١٦-٣ يجب أن بصرف للمجهز الدفعات المستحقة فوراً، ولا يجوز بأي حال من الأحوال أن تتأخر الدفعة عن ٦٠ يوماً من تاريخ تسليم الوصولات وقبول المشتري لها.

١٦-٤ يتم صرف مستحقات المجهز عن الدفعات المحددة بالعقد بالعملة الواردة في العقد.

١٦-٥ إذا أخفق المشتري في صرف أية دفعة مستحقة في وقتها أو ضمن الفترة المحدد في الشروط الخاصة بالعقد، فعليه أن يدفع الفائدة على المبلغ المؤجل بالنسبة المحددة في شروط الخاصة بالعقد، عن طوالت فترة التأخير وحتى يتم الدفع بالكامل، سواء كان ذلك قبل أم بعد إرساء الحكم أو التحكيم.

SRCQP23-D083

in the Special Conditions of the Contract, it shall pay interest on the delayed amount at the rate specified in the Special Conditions of the Contract, throughout the delay period and until payments are made in full, whether before or after the court's, or arbitration's, award.

١٧- الضرائب والرسوم

17- Taxes and Fees

17-1- For the Commodities manufactured outside the Buyer's country, The Supplier is liable for all taxes, stamp fee, export license fee and any other fees applicable outside the Buyer's country, according to the prevailing legislations
17-2- For the Commodities manufactured within the Buyer's country, the Supplier shall be liable for all taxes and fees applicable thereto until the delivery of Commodities contracted on to the Buyer, according to the prevailing legislations
17-3- The Buyer shall exert every effort to facilitate the Supplier's obtaining any tax exemptions, discounts or exceptions in view to realize maximum reduction in the Commodities' amount.

١٧-١- بالاسبة للسلع المصنعة خارج دولة المشتري يتحمل المجهز كامل المسؤولية عن كافة الضرائب ورسم الطابع ورسوم اصدار اجاره التصدير واية رسوم اخرى لتحقيق عليه خارج دولة المشتري وحسب التشريعات النافذة.

١٧-٢- بالاسبة للسلع المصنعة داخل دولة المشتري يكون المجهز مسؤولاً عن الضرائب وكافة الرسوم الخ التي لتحقيق عليه لحين تسليم السلع المتعلق عليها الى المشتري وحسب التشريعات النافذة.

١٧-٣- على المشتري ان يبذل أقصى جهده في تسهيل حصول المجهز على اية إعفاءات ضريبية أو أي تخفيض لها أو استثناءات بهدف تحقيق اكبر تخفيض في مبلغ السلع.

١٨- ضمان حسن الاداء

18- Good Performance Guarantee

18-1- If the good Performance Guarantee is required in the Special Conditions of the Contract, the Supplier shall provide the guarantee specified within 28 days after its being notified with awarding the tender in its favor, unless stated otherwise in the Bids data sheet.
18-2- The amounts of good performance guarantee shall be released to the Buyer as indemnification for any loss to occur due to failure by the Supplier to finalize its obligations under the Contract.
18-3- The good performance guarantee, if required, shall be in any of the forms stipulated in the Special Conditions of the Contract, or any form approved by the Buyer.
18-4- The Buyer shall return to the Supplier the good performance guarantee after 28 days from the Supplier's completing fulfillment of all its obligations under the Contract, to include any obligations of manufacturer's guarantee, unless the Special Conditions of the Contract state otherwise.

١٨-١- إذا كان ضمان حسن الاداء مطلوباً في الشروط الخاصة بالعقد ، فإن على المجهز أن يؤمن الضمان المحدد خلال ٢٨ يوماً من تبليغه بإرساء المطاء، ما لم ينص على خلاف ذلك في ورقة بيانات المطاء.

١٨-٢- تطلق مبالغ ضمان حسن الاداء للمشتري كمعويض عن أية خساره نتج عن إخفاق المجهز في اكمال التزاماته بموجب العقد.

١٨-٣- يجب أن يكون ضمان حسن الاداء، إذا كان مطلوباً، في أحد الأشكال المنصوص عليها في الشروط الخاصة بالعقد ، أو بأي شكل آخر يعتمده المشتري.

١٨-٤- يعيد المشتري إلى المجهز ضمان حسن الاداء بعد مرور ٢٨ يوماً على انتهاء المجهز من تنفيذ جميع التزاماته بموجب العقد بما في ذلك أية التزامات ضمان المصنع ، ما لم ينص الشروط الخاصة للعقد على خلاف ذلك.

١٩- حقوق النشر

19- Copy rights

19-1- Copyrights on all drawings, documents and other materials that include data and information submitted by the Buyer remain registered in the Supplier's name. If these were submitted directly to the Buyer from the Supplier

١٩-١- حقوق نشر جميع المخططات والوثائق وجميع المواد الأخرى التي تحتوي على بيانات ومعلومات قدمها المجهز إلى المشتري، تبقى مسجلة باسم المجهز، أو إذا تم تقديمها مباشرة إلى المشتري من المجهز أو أي طرف ثالث، بما في ذلك مجهري المواد، تبقى حقوق النشر مسجلة باسم هذا الطرف الثالث.

SRCQP23-D083

or a third Party, to include Commodities suppliers, the copyrights remain registered in the name of such third Party.

20- Confidential Information

20-1- Both the Buyer and the Supplier shall strictly keep confidential and not disclose any documents, data or information related, directly or indirectly, to the Contract to any third Party, whether such information are submitted before or during signing, executing or cancelling the Contract, without obtaining the Second Party's written consent. To be accepted from this condition any information, data or documents necessary for the Supplier to have part of the Contract performed through Subcontractors; in which case, the Supplier shall impose confidentiality obligation on the Subcontractor similar to that applies to it as per 20/Special Conditions of the Contract.

20-2- The Buyer or the Supplier shall not use any of the documents, information and data they obtain from each other for any purpose other than the Contract entered into between them.

20-3- Compliance by the Contract Parties to 20-1 and 20-2/General Conditions of the Contract above shall not apply to the following information:

a- If the Buyer or the Supplier is required to disclose such information to any other body contributing in funding the project,
b- If such information has become public due to a reason beyond the control of either Party,
c- If the relevant Party can prove that it possesses such information when it received them and that it had obtained them through other means with no direct or indirect relation to the other Party, or
d- If either Party obtains the same validly from a third Party that has no obligation of confidentiality.

20-4- The provisions of 20/General Conditions of the Contract shall in no way amend the confidentiality obligation given by any Party before signing the Contract with respect to the Supply or any part of the Contract.

20-5- The provisions of 20/General Conditions of the Contract shall survive the termination or completion of the Contract.

21- Subcontracts

21-1- The Supplier shall notice the Buyer in

٢٠. المعلومات السرية

٢٠-١- يلتزم كلا من المشتري والمجهز بالسرية التامة، ويحرم الإفصاح عن أية وثائق أو بيانات أو معلومات تنطوي بشكل مباشر أو غير مباشر بالعقد لأي طرف ثالث، سواء قدمت هذه المعلومات قبل أو خلال توقيع العقد أو تنفيذه أو إلغائه، دون الحصول على الموافقة الخطية للطرف الثاني. و يستثنى من هذا أية معلومات أو بيانات أو وثائق يحتاجها المجهز لبدء جزء من العقد من خلال المفاولين الثانويين. وفي هذه الحالة يجب على المجهز أن يحصل على التزام بالسرية من المفاول الثانوي مشابه لتلك الذي التزم به بموجب المادة (٢٠) من الشروط العامة للعقد.

٢٠-٢- لا يحق للمشتري أو المجهز استخدام أي من الوثائق والمعلومات والبيانات التي يحصلان عليها أحدهما من الآخر لأي عرض لا ينطبق بالعقد المبرم بينهما.

٢٠-٣- التزام طرفي العقد بالفقرات (٢٠-١) و(٢٠-٢) المذكورة أعلاه من الشروط العامة للعقد لا يسري على المعلومات الآتية:

(أ) إذا احتاج المشتري أو المجهز إطلاع أية جهة أخرى مشاركة في تمويل المشروع على هذه المعلومات.
(ب) إذا أصبحت هذه المعلومات علنية لسبب خارج عن إرادة أي من الطرفين.
(ج) إذا تمكن الطرف المعني أن يثبت امتلاكه للمعلومات وقت تسلمها وأنه حصل عليها بطرق أخرى ليست لها علاقة مباشرة أو غير مباشرة بالطرف الآخر، أو

(د) إذا حصل عليها أحد الطرفين بشكل قانوني من طرف ثالث غير ملزم بسرية السرية.

٢٠-٤- أحكام المادة (٢٠) من الشروط العامة للعقد أعلاه لا تعدل بأي شكل من الأشكال الالتزام بالسرية المعطى من أي من الطرفين قبل تاريخ توقيع العقد فيما يتعلق بالمجهز أو أي جزء من العقد.

٢٠-٥- تبقى أحكام المادة (٢٠) من الشروط العامة للعقد ملزمة حتى بعد إلغاء أو تنفيذ العقد.

٢١. العقود الثانوية

٢١-١- على المجهز إشعار المشتري خطياً بجميع العقود الثانوية المتعلقة بتنفيذ العقد إذا لم يكن ذلك محدداً مسبقاً في المطاء. لا يعني هذا